

Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2015/2016

Destinace: Francie, INALCO, Paříž

Jméno, příjmení: Mgr. Magdalena Vigent

Národní institut východních jazyků a civilizací INALCO je místem objevování a poznávání více než stovky jazyků a civilizací. Od roku 1669 je cílem výuky porozumění jazyků a civilizací mimo západní Evropu a zprostředkování kontaktů mezi Západem a Východem.



Jedná se o jedinečný institut svého druhu. Na světě neexistuje instituce, která by na jednom místě nabízela výuku jazyků a civilizací v podobném rozsahu.

Katedra českého jazyka a literatury

Katedra češtiny je součástí Katedry střední a východní Evropy.

Počátky výuky souvisejí se vznikem Československa.

V letech 1916 – 1917 se zde poprvé vyučovala čeština a české dějiny. Jedním z prvních vyučujících byl Edvard Beneš.

Katedra češtiny vznikla v roce 1920.

K nejvýznamnějším profesorům a lingvistům, kteří se



zasloužili o rozvoj a o posílení česko-francouzských i francouzsko-českých vztahů, patří Fuscien Dominois (1922 – 1938), André Mazon (1939 – 1940), Marc Vey (1944 – 1965), Yves Millet (1965 – 1985) a Patrice Pognan (1988 – 2014).



V současné době je INALCO jedinou univerzitní institucí ve Francii, která nabízí diplomové studium českého jazyka, literatury a civilizace. Poskytuje vzdělání francouzským i zahraničním studentům. Předchozí znalosti češtiny se nepředpokládají.

Studium češtiny

Studenti mají možnost vybírat si z následujících programů:

1. Národní diplomy

○ **Bakalář „Česká jazykověda, literatura a civilizace“**

- Bakalářské studium je koncipováno jako ucelený studijní program. Během tříletého studia si studenti osvojí znalosti jazyka, jazykovědy, české literatury, literární vědy, českých dějin, umění a kultury, zeměpisu. Důraz je kladen na co nejlepší možné zvládnutí jazyka. Počet hodin v týdnu je sedmnáct až dvacet, více než polovina připadá na jazykové semináře. V rámci programu mají studenti povinnost absolvovat mezioborové semináře.

○ **Magister „Česká a evropská jazykověda, literatura a civilizace“**

- Čeština je jedním z jazyků, jež je možné si na Inalco zvolit pro přípravu magisterského diplomu. Předpokladem ke studiu je bakalářský titul.
- Vedle klasického magisterského studia je možné si vybrat z dalších pěti magisterských programů, které umožňují studovat češtinu v kombinaci s jiným oborem.

2. Speciální diplom univerzity

○ **Diplom českého jazyka a civilizace**

- Tento čtyřletý studijní program je zaměřen na semináře z jazyka, literatury a historie. Na rozdíl od bakalářského a magisterského studia nemají studenti povinnost účastnit se mezioborových přednášek a seminářů. Počet hodin v týdnu je 13 až 15.

3. Nediplomové studium

○ **Pas Langues O (langzo)**

- Tato forma studia umožňuje účastnit se omezeného počtu přednášek a seminářů a absolvovat zkoušky. Pas Langues O' dává studentům možnost účastnit se jazykových kurzů, skládat zkoušky a získat přístup do knihovny BULAC. Na konci studia studenti neobdrží žádný diplom.

○ Doplňkové studium

- Doplňkové studium je určeno studentům, kteří studují na jakékoliv francouzské univerzitě. Ke svému studiu mají možnost zdarma se zapsat na kurzy praktického jazyka.

Studenti diplomových i nediplomových programů navštěvují veškeré jazykové kurzy společně.

Vyučující a studenti

V letošním roce vyučovali na katedře češtiny tři interní a dva externí vyučující. Paní profesorka Catherine Servant orientuje výuku na studium literatury a literárního překladu. Studenti ovšem i nadále získávají kvalitní základy lingvistiky. V průběhu celého bakalářského studia se studenti zabývají českou a slovenskou historií. Kromě toho se v prvním ročníku seznamují s českým zeměpisem a ve druhém ročníku s dějinami umění. Vyučovacím jazykem je francouzština. Počet studentů bakalářského studia se i nadále mírně zvyšuje.

Lektor a výuka češtiny

Pokud jde o výuku češtiny, je úloha lektora klíčová. Výuka od počátku probíhá převážně v češtině. Studenti se tak velmi rychle naučí orientovat v jazyce a sami se snaží komunikovat výhradně česky. Nicméně podmínkou k rychlému a úspěšnému zvládnutí jazyka je stoprocentní účast na jazykových cvičeních.

Celkový počet hodin odučených lektorem je 12,5 hodiny týdně. Lektor zajišťuje výuku jak v bakalářském, tak v magisterském studijním programu.

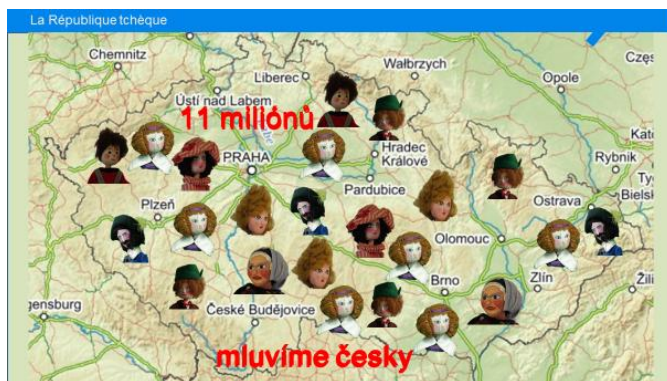
Lektor je pro studenty také kontaktní osobou. Studenti se na něho obracejí v případě dotazů i jakýchkoliv problémů. Jednou týdně se vypisují konzultační hodiny. V neposlední řadě lektor studenty průběžně informuje o dění v České republice i o veškerých akcích, které se České republiky a češtiny týkají.

Den otevřených dveří

V rámci Dne otevřených dveří studenti a vyučující společně připravují program reprezentující studium češtiny. V březnu 2016 byla uspořádána akce s názvem Procházka královstvím loutek.

Vedle historie loutkového divadla v Čechách, úlohy loutky v českém filmu a loutek Spejbla a Hurvínka se návštěvníci mohli setkat s hlavními loutkovými hrdiny MOOCu pro češtinu, seznámit se se základními údaji o češtině, naučit se několik základních frází a na závěr absolvovat kvíz.





Další konané akce

Lektor se podílí na přípravě veškerých akcí organizovaných katedrou češtiny.

- 1) V říjnu 2015 se u příležitosti 70. výročí úmrtí Karla Poláčka konalo kolokvium, literární čtení a filmová projekce „U nás v Kocourkově“: Karel Poláček (1892 – 1945): český spisovatel mezi dvěma světovými válkami.



- 2) V rámci filmového cyklu Inalco v prosinci 2015 se katedra češtiny podílela na organizaci projekce filmu Gottland, natočeného na motivy stejnojmenného knižního bestselleru. Projekci předcházela debata s autorem románu Mariuszem Szygilem.



- 3) U příležitosti vydání knihy „Mluvmě česky“ (Harmatann 2016) autorů Dagmar Hobzové-Monod a Antoina Marèse se v březnu 2016 konala debata týkající se výuky češtiny ve Francii. Zúčastnili se autoři, vyučující a další osobnosti spojené s výukou češtiny.



- 4) V květnu 2016 proběhlo ve spolupráci s Českým centrem setkání s básníkem, spisovatelem, literárním kritikem a překladatelem Michalem Ajvazem.



- 5) U příležitosti konání mistrovství Evropy ve fotbale EURO 2016 pořádala Pražská radnice kulturní program a řadu akcí. Lektorky Sorbonny a Inalca zastupovaly za podpory Velvyslanectví ČR v Paříži Českou republiku a přivítaly návštěvníky na lingvistických ateliérech. Cílem akce bylo přiblížit návštěvníkům EURA Českou republiku, kulturu a tradice, připomenout významné osobnosti a zprostředkovat základní komunikační fráze.

Certifikovaná zkouška z češtiny



V březnu měli studenti opět možnost skládat Certifikované zkoušky z češtiny přímo na Velvyslanectví ČR v Paříži. Úlohou lektora je studenty podrobně se zkouškou seznámit a motivovat je k účasti na ní.

Překladatelské stáže

Vedle možností stipendií na letní školy slovanských studií mají studenti nově možnost účastnit se překladatelských stáží. Cílem projektu je nabídnout francouzským studentům češtiny strávit nějaký čas v ČR a překládat jednoduché texty z ČJ do FJ (*jídelní listky, popisky v muzeích, texty na internetové stránky atd.*) Stáž je neplacená, studentům je však plně hrazeno ubytování a strava. V letošním roce odjedou dvě studentky INALCA na překladatelskou stáž do Třebíče.

V Paříži, 31. července 2016

Mgr. Magdalena Vigent